

DÄTITJKU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNJU

¹ Marrkapmirri Dätitj, narra Bolyu wukirri yukurra nħuŋu, ŋunhi naranydja dhuwala Godku djämamirri, ga bo'puŋuny dja narra Djesu-Christku. Ŋayi narraha djarr'yurrunanydja, bala djuy'yurrunana lakaranharawu dhiyakuyi dhäwu'wuna, märr yurru ŋunhinydja walala ŋunhi ŋayi Godthu djarr'yurruna walalanha, walala yurru märr-yuwalkthirri Djesuwala, ga yuwalkkuma yana marŋgithirinydja Godku, bala walala yurru nhinanydja yukurra Godkala yana yuwalkŋura romŋuranydja. ² Naranydja yukurra ŋuli djäma Godku, märr yurru yolŋuny dja walala nhina yukurra ŋayanu-gatjpu'yun yana ŋurikina daykun'ku ŋunhi walala yurru nhina yukurra ŋunhala Godkalana wäŋanura gupadal'nha. Yo, Godtja dhuwala yaka bothinyaramirri yolŋu, yakana ŋayi ŋuli lakarama bothirinydja. Näthilinydja ŋunhinydja ŋurruŋuranydja Godthu dhawu'-nherrara, ŋayi waŋananydja bitjarra, "Nararakuny dja yurru yolŋu walala nhina yukurra walŋana yana, bitjan lingu yurru." ³ Bala ŋunhinydja walu ŋunhi ŋayi ŋäthili nher-rara bunanana, ga ŋulinyaramirriyundyjayi ŋayi malŋ'maranhaminana ŋunhi yuwalknha wal'ŋu walŋa, djiwarr'wuyŋha ŋunhina wal'ŋu;

ḡayi warraḡulkuḡalana yolḡu'-yulḡuwala ḡuliwitjan nhanukalay dhärukurrundyja, ḡunhi ḡayi wekaḡalanydja ḡunhi dhäruktja ḡarrakalana dharraylilinydja. Bala ḡarranydja lakaramana ḡuli marrtji birrka'mirrililina wäḡalilinydja, liḡu dhuwalayinydja djäma Godthu wekaḡala ḡarrakala, ḡunhi ḡayinydja Garray walḡakunharamirri ḡilimurrḡuḡu.

⁴ ḡarra yukurra wukirrinydja dhuwala nhuḡu Dätitj, liḡu nhenydja bitjan marrkapmirrina ḡarraku gäthu'mirriḡu, liḡu nhenydja ḡunhi märr-nherraḡmina Djesu-Christkala balakurru ḡarrakala djämakurru. ḡarra yukurra bukurriyama nhuḡu yulḡunydyja, märr yurru Godthu Bäpayu ga ḡilimurrḡgala Walḡakunharamirriyu Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ḡayi märr-ḡamathinyarayyu, märr yurru nhe nhina yukurra ḡayaḡu-yal'yunara yana.

Bolyu lakaraḡala Dätitjkala nhäyinyara ḡunhi yolḡu elders ga nhä ḡayi yurru djäma

⁵ Yo, gonha'yurrunanydja ḡarra ḡunhi nhuna ḡunhiwala runu'lili Guritalilinydja, märr nhenydja yurru dhawar'maramana marrtji bitjana djämana malanha, ḡunhi ḡarra ḡurru-yirr'yurruna ḡunhiliyi. Nhe yurru marrtji yukurra birrka'mirrilili wäḡalili ga wäḡalili, djarr'yun marrtji yolḡu'-yulḡunha ḡunhi walala yurru djäkamirri walala Godkalaḡumirriwu yolḡu'-yulḡuwu birrka'mirriḡura wäḡaḡura. Yo, nhena yurru nherraḡdja ḡunhiyi eldersnha

dhiyakuyi djämawunyidja, yurru guyañiya ñunhinyidja ñunhi ñarra nhokala lakarañala ñäthili. ⁶ Elderstja yurru ñunhi balanyara gam' yolñu. Nhina ñayi yurru ñamathama ñula nhämiriw, dhuwurr-yätjmiriw yana, ga ñunhi ñayi yurru märrama miyalknhanyidja, ga ñunhina liñgu wañganyinha yulñunyidja ñayi yurru ñälkumanyidja, ga djamarrkuñiny'tja nhanñu yurru märr-yuwalkthinyamirri walala yana, yaka balanyara gam', ñayi yurru wañdirri winya'yun wakinñukunharamirri ñanyapinyay ñayi. ⁷ Yo, ñurruñunyidja dhuwala Garraywu miñtji yurru nhina ñamathama yana wal'ñu, ñula nhämiriw yana, liñgu ñayi djäkamirri ñurikinyidja ñunhi walala nhanñuwaynha yana Godkuna yolñu'-yulñu. Yaka ñayi yurru yukurra guyañinyaramirri ñanyapinyay ñayi bathala lakaranharamirri, ga yaka ñayi wañutja yurru mañakarritjthirri, ga yaka ñayi yolñu ñäñitji-lukanharamirri ga bunharamirri ñayi yolñu, ñayi yurru marrtji buma. Ga wiripunyidja, yaka ñayi wanaña-dumurru ñula nhäku märranharawu yukurranharawu. ⁸ Ga ñurruñunyidja yurru yolñu yana wal'ñu ñunhiyina, balanyara bitjan ñayi yurru djäka ñuriki mulkuruwu yolñu'-yulñuwu nhanukalayi wäñañura, ga bitjandhiyi ñayi yurru ñayañu-wuyunaramirri, ga gunga'yunaramirri bukmakku. Ñayi yurru guyañirri märr-yunupa yana, ga djäma rom-dhunupayama. Yakana ñayi yurru malthun djälwu nhanukalayñuwunyidja ñayi, yana ñayi yurru nhina ganañ'thunna wal'ñu yätjñuru, liñgu ñayinyidja ñunhi

nhanṅuwaynha yana Godkuna yolṅu.
 9 ṅayi yurru yukurra ṅayathama baṭ bitjan
 ṅunhi yuwalk dhäruk yana, ṅunhi ṅayi
 ṅanapurruṅṅu märraṅala, märr ṅayi yurru
 ṅula yolnha marṅikuma yukurra dhärukthu
 walṅakunharamirriyu ṅuriṅi. Ga ṅunhi
 yurru ṅayi ṅula yolthu lakarama yukurra
 wiripunyḍja dhäwu', ga ṅayinyḍja yurru
 ṅuriṅiyinyḍja djäkamirriyundyḍja yolṅuyu yana
 dhunupakumana lakaramana nhanṅu, märr
 yurru ṅayi bilyunna, bala yana ṅapana-wekama
 nhanukalaṅṅuru ṅayi djarrpi'ṅurundyḍja
 dhärukṅuru.

10 Yo, djarr'yundyḍja nhe yurru yolṅunhanyḍja
 balanyaranhayi, ṅunhi ṅayi yurru yuwalk
 wal'ṅu nhina yukurra Godkala yana romṅura,
 liṅgu gulku' mirithirri yurru yolṅuyu
 walalay yakanyḍja yukurra ṅäma Godku
 yuwalkṅu dhäwu'. Walala yurru lakarama
 mayali'miriwnha, yakana yuwalk dhäwu',
 ga gulku'nhana walala yurru mayali'-
 wilkthundyḍja yukurra. Gulku'yuna ṅuli Djuwsthu
 dhäwu' lakarama djarrpiny'tja bitjandhiyi.

11 Ga ṅunhiyinyḍja walala ṅunhi walala
 ṅurru'-ṅurruṅu Godkalaṅumirriwu yolṅu'-
 yulṅuwu, walala yurru dhäruk mukmarama
 ṅunhinhayi walalanha ṅunhi walala
 yurru yukurra lakarama bothinyaramirri
 dhäwu', liṅgu ṅuriṅinyḍjayi walalay ṅuli
 yukurra yolṅu'-yulṅunhana galkinyamarama,
 gatjal'marama ṅulinuru yuwalkṅunuruna,
 bala gurruṭu'mirriyḍja yukurra malthunna
 walalaṅgalaṅuwuna bothinyarayṅuwuna

romgu. Yo, walala yukurra marngikuma djarrpi'kumana yana märranharawu rrupiyawu nula nhäkuna walalangalanuwuna walala.

¹² Waṅganydhunydja walala mittjiyu Guritapuynuyunydja yolṅuyu waṅana lakaraṅala bitjarrana walalanha, “Ṇanapurru Guritapuynydja yolṅu'-yulṅu bothinyaramirrina walala. Ṇanapurru ṅuli bitjan ṅingu djäma yätj dhika wal'ṅu yana, bunharamirri ṅuli yukurra bitjanna bitjan ṅuli ṅunhi maḍakarritj wäyin malanha. Ga duṅduṅmirrina ṅanapurru; yana ṅanapurru yukurra nhinana ga ḷukana maranhuyirrina.”

¹³ Yuwalk yana ṅayi yukurra ṅunhiyi yolṅu lakaranhamirri bitjanmirrinydja. Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru yukurra waṅa wirrkinydja walalanha dhika raypirri'yun, märr yurru walala marngithirri wal'ṅu yuwalkṅuwu, bala märr-yuwalkthirrina ṅurikiyi walṅa-wekanharamirriwunydja dhäwu'wu,

¹⁴ ga yakana biyapulnydja ṅayathama baṭ bitjan yurru ṅunhi ṅäthiliṅunydja dhäwu' malanha, ṅunhi ṅuli yukurra Djuwsthu lakarama. Yakana ṅunhiyinydjayi ṅamakurru' ṅunhi walala ṅuli wirrki märrama romnha ṅunhiyi yolṅuwuṅu nherraṅara, ṅurikiṅi ḍarramuwurrunguṅu ṅunhi walala ṅuyulkthina, bala djalkthurrunana Godku yuwalkṅunydja ṅunhi dhäruk. ¹⁵ Walalanydja ṅuli ṅunhi romnha nherraṅ balanyara warray gam', “Yaka ḷukiya dhuwalanydja ga dhuwalanydja ṅatha,” bitjan. Yaka mäkirri'-witjurra walalaṅu dhärukku,

lingu bukmak nunhi nhänydja malanha namakurru' yana lukanharawunydydja nhuñu, nunhi nhuñu nayanu darrtjalktja. Ga nunhi nuli yolñuwu nayanu yätjtja wal'ñu, yakanydja darrtjalk, ga yakanydja nayi märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christku, bala yakayi yurru yana nathayunydydja nayanu nanya darrtjalkkuma, lingu nayanu nhanñu nunhi yätjthinana wal'ñu wirrkina, ga nunhi nayi nuli djäma yätjkumanydydja, bala nayanunydydja nhanñu yurru gonmirriyirrina dhikana wal'ñu, yanapi djäma nayi yukirri nunhiyinydydja namakurru'na. Ga yakana nayi goranydydja yukurra nhanukalay yätjthunydydja. ¹⁶ Nayi nuli waña bitjan, “Narra marñgi Godkunydydja,” yurru nuriñi yätjthunydydja nhanukalay milkuma yukurra lakarama nunhi nayinydydja yakana yuwalk yolñu nhanñu Godku. Godtja nuli nyuyulkthirri nyinyanñdhun nuriiki yätjkunydydja nunhi nayi yukurra djäma, lingu yakana nayi dhäruk märrama nuli yukurra Godnhanydydja, ga yaka nayi duktuk djämawu namakurru'wunydydja.

2

Marñgikuñanydydja yuwalk wal'ñu dhäruktja

¹ Yo, walala nuli marñgikumanydydja djar-rpi'kumana yana, yurru nhenydydja marñgikuña lakaraña Godku dhäruk yuwalkkuña wal'ñu ga dhunupa.

² Yo, lakaraña worru'-wurrunuwanydydja darramuwurrumbala biyaka gam', “Yaka

nhuma yurru yukurra leŋu nänitji'yunyɗja. Nhiniya wurrkurru'm' thiya, laɗju'kuŋa biyaka guyaŋiya, dhunupa wal'ŋu, ga daɗaw'yurrana nhokalaynyɗja nhe djälŋuru. Yuwalkkuŋana biyaka wal'ŋu Garraynhanyɗja märr-yuwalkthiya ga märryu-dapmarana nanya wirrki yana, ga biyakayi bili märr-ŋamathiyayi wiripunuwunyɗja yolŋuwu, ga dhärriyanyɗja yukirriya wundaŋarrnha yana, biyakana liŋgu ŋula nhäkunyɗja malaŋuwu ŋunhi.”

³ Ga biyakayi bili lakaraŋa dhäykawurrumbala worru'-wurrunuwanyɗja biyaka gam', “Nhuma dhäykawurrunyɗja, nhiniya ŋamathana, liŋgu nhenyɗja nhanŋuway Gunhu'wu yana yolŋu. Yaka widiyal-dumurruthiya, ga yaka lukiya nänitjinyɗja, märr nhe yurru yakana ŋulthu'yun ŋurikiyi biyapulnyɗja. Lakaraŋa ŋamakurru' wal'ŋu rom, ⁴ marŋgikuŋanyɗja ŋunhi yuŋanhanyɗja dhäykawurrunha, märr yurru walala märr-ŋamathirri walalaŋgalaŋuwu dhuway'mirriŋuwu ga djamarrkuli'wu, djäka walalaŋgu yana dhika wal'ŋu.” ⁵ Yo, yuŋanyɗja dhäyka yurru nhina ŋamakurru' yana wal'ŋu dhika, ga maŋutji-darrtjalk yana; yaka yana ŋayi yurru djäma nhanukalay ŋayi djälyu. Ga djäma ŋayi yurru wäŋa nhanŋuway ŋayi ŋamathama, ga guŋga'yun wiripunuhanyɗja yolŋunha. Ga bitjandhi ŋayi yurru dhäkayunyɗja dhärük märramayi nhanŋuway ŋayi dhuway'mirriŋunha, märr yurru yaka nhanukala ŋuruŋunyɗja walalay

wiripuṇuyunyɗja yolṇuyu yätj lakarama rom Garraywunyɗja.

6 Ga biyakayi lakaraṇa yuṭawanyɗja ḍarramuwa ṇunhiyi liṅgu ṇupanayṇu yana dhäruk; ṇayi yukurra yurru nhina märr-yunupa wal'ṇu yana, yaka ṇayi yurru djäma nhanukalay ṇayi djälyu.

7 Ga nhepi wiripunyɗja nhiniya ṇamathaṇa, ga djäma biyaka liṅgu rom dhunupa yana ga ṇamakurru, märr walala yurru ṇuruṇu wiripu-gulku'yunyɗja nhäma nhokalanyɗja märr-yunupawuy nhinanhara, bala yurru walalanyɗja bitjandhiyi bili dhudakthun, märr-yunupayirriyi yana nhina yurru yukurra. Yuwalkkuṇa yana marṅgikuṇa walalanha wal'ṇu romgunyɗja Garraywalaṇuwu.

8 Waniya dhunupa yana ga ḍarrtjalk dhäruk, märr yurru ṇunhinyɗja yolṇu ṇunhi ṇayi yaka ḍuktuk ṇitjalaṅgalaṇuwu romgu, ṇayinyɗja yurru gorana nhanṇuway ṇayi, liṅgu yakana yana yurru maṇ'marama waṅgany ṇula nhä yätj nhokalanyɗja, bala yätj lakarama ṇilimurrunhanyɗja Garraywalaṇumirrinhanyɗja yolṇunha walalanha yakana.

9 Ga biyakayi lakaraṇa nhe yurru djämamirriwanyɗja yolṇuwa, ṇuripanyɗja ṇunhi ṇayi bäyimbuy buṅgawa'mirriṇuwuṇu, biyaka gam', “Djäma yana ṇamathaṇa nhokalaṇuwu buṅgawa'mirriṇuwu, ga dhäruk märraṇa ṇanya, märr ṇayinyɗja yurru nhuna latju'-lakarama muka. Yaka buku-runṇiyanyɗja waniya nhokalaṇuwu

buᅅgawa'mirriᅅuwunyɗja, ¹⁰ ga yaka djaw'yurra ᅅla nhänyɗja nhanᅅu. Djäma ᅅamathaja yana yuwalkkuᅅa, märr yurru walala wiripuwurruyunyɗja nhäma muka nhokala manymak ga latju' rom, Gunhu'wunyɗja wal'ᅅu, ᅅurikinyɗja ᅅunhi ᅅayi Walᅅakunharamirri ᅅilimurrᅅu.”

¹¹ Yo, biyakayina marᅅikuyanyɗja ᅅunhiyi walalanha yolᅅu'-yulᅅunhanyɗja, lingu Gunhunytja ᅅuktuk bukmakku warray yolᅅuwu walalaᅅu walᅅakunharawu; dhiyakuna ᅅayaᅅuwu ᅅayinyɗja linguna maᅅ'thurruna warraᅅulthinana wal'ᅅu nhanᅅu latjunytja rom, ¹² ga dhiyaᅅuyi romdhu yukurra ᅅuli marᅅikumana lakarama ᅅilimurrᅅu, ᅅilimurru yurru yaka'yunna yana yätjkunyɗja. ᅅilimurru yurru yaka malthun yukurra yolᅅu'-yulᅅuwu, ᅅurikinyɗja ᅅunhi walala yaka marᅅi Gunhu'wu, ga yaka ᅅilimurru yurru djäl-dumurruyirri yukurra dhiyakuywu munatha'wuywunyɗja nhäku malaᅅuwu ga romᅅu. ᅅilimurru yurru yaka malthun yukurra ᅅilimurrᅅu galayᅅuwunyɗja djälwu ᅅuriki, yana ᅅilimurru yurru malthun yukurra Gunhu'walaᅅuwu djälwu, ga nhina yana nhanukalay romᅅura. ¹³ Lingu dhuwalanyɗja ᅅilimurru yukurra nhina dhiyaᅅunyɗja-wala galkunna yana, ᅅayaᅅu-gatju'yunna yukurra Djesu-Christku, ᅅilimurrᅅu galaᅅuwu Waᅅarrwuna wal'ᅅu ga Walᅅakunharamirriwuna ᅅurikina ᅅunhi, ᅅunhi ᅅayi yurru maᅅ'thun dhiyala, nhanukalay ᅅayi latju'yuna dhikana wal'ᅅu

yurru.

¹⁴ Yo, galkina dhuwala yulḡunyɗja nhanḡu Djesuwunyɗja, ḡayi yurru ronḡyirrɪna lili, ḡunhiyinyɗja ḡunhi ḡayi wekanhamina ḡanyapinyay ḡayi walḡa, bala burakina ḡilimurrḡalanyɗja dharapulḡura ḡayina, ga ḡuliwitjarrayina ḡayi ḡunhi dhawatḡmaranḡala mārḡanḡalana ḡilimurrḡhanyɗja ḡulinḡuruyi romḡuru yātḡjurunyɗja. Bala ḡayi darḡtjalkkuḡalana yulḡunyɗja ḡilimurrḡnha, mārḡ yurru ḡilimurrḡnyɗja nhina yukurra ḡānana yana, ḡanḡ'maranharana ḡunhi nhanḡuwayliliyanharanyɗja yolḡu walala, mārḡ yurru ḡilimurru dḡāl-dḡumurruyirrynyɗja dḡuktukḡhirri dḡāmawu ḡamakurru'wuna wal'ḡu yana, mārḡ-yunupawuna romḡu.

¹⁵ Yo, marḡḡikuḡanyɗja dhiyanḡuyi dhārḡukḡhunyɗja ḡunhayi yolḡu'-yulḡunḡhanyɗja, biyaka ḡunḡa'yurra marrparan'kuḡa walalanha, mārḡ yurru walala dḡāma ḡamathama. Ga biyakayi raypirri'yurra daḡawmaranḡa walalanha, ḡula yolḡnha yolḡunha, ḡunhi ḡayi yukurra dḡāma yātḡ. Wanḡiya dhārḡukḡu ḡanydjarrmirriyu, ga yaka ḡula ḡoriyanyɗja; yakana walala yurru nhāma nhuna yutḡuwala' lakaramanyɗja, yanapi nhokuḡunyɗja dhāwu' ḡunhi ḡula nhāḡiniḡ'nha.

3

Lakarama yukurra nhaltjan yurru ḡayi Gar-raywu yolḡu nhina

¹ Yo, lakaraṇa ṇuripanydja yolṇu'-yulṇuwa, walala yurru dhäruk märrama walalaṅguway walala ṇurru'-ṇurruṇunha, ṇunhinhandja walalanha ṇunhi Godthu walalanha nherrara dhiyakuyi djämawu. Ga bitjandhiyi walala yurru bitjan liṅgu girri'-ṇamathirri guṅga'yunarawu wiripu-gulku'wu yolṇuwu.

² Lakaraṇa walalaṅgala, walala yurru yaka lakaranhamirri ṇula yätjpuy wiripu-gulku'-walaṅuwuynydja, ga yaka walala yurru yukurra ṇarrtjunmirri walalanhawuy walala. Bitjan liṅgu walala yurru märr-ṇamathinyaramirri ga ṇayaṅu-wuyunaramirri bukmakku yana.

³ Biyakayi liṅgu marṅgikuṅanydja walalanha, liṅgu ṇäthilinydja ṇilimurrundydja ṇuli yukurranha nhinanha bitjana bitjan bamba'-bambay; yaka ṇilimurru ṇuli marṅgithinya Godku, ga yakana ṇilimurru ṇuli dhäruk ṇanya märranha. ṇilimurru ṇuli guyaṅinya yanapi ṇilimurru ṇuli nhinanha yukurranha ṇamakurru'ṇura yuwalkṇura wal'ṇu romṇura be, yurru bäyṇu warray, yana ṇilimurru ṇunhi nhinananydja yukurrana garrpiṇara warray ṇuriṇi ṇilimurruṅgalay warray djälyu ga ṇayaṅuyu. Bitjanana liṅguna ṇilimurru ṇuli guyaṅinyanydja yukurranha djarrpi'na ga yätjnhä. Wiripundydja ṇilimurru ṇuli yukurranha maṇtji-di'yunana wiripu-gulku'nhanydja yolṇunha walalanha. Wiripundydja yolṇu'-yulṇu ṇilimurruṅgu ṇuli ṇuyulkthinya, ga ṇilimurru ṇuli ṇuyulkthinya walalaṅgu wiripu-gulku'wu. ⁴ Yurru Godtja mukthurrana yana märr-ṇamathina

yukurrana ñilimurrungunyidja, ñayinyidja ñunhi Walñakunharamirri ñilimurrungu, bala ñayi ñilimurrungala malñ'marañalana warrañulkunjalana nhanñuway ñayi mel-wuyunaramirrina rom, ⁵ bala yana walñakunjalana ñilimurrunha. Yurru yakana ñayi ñunhi ñilimurrunha walñakunjala ñurini ñilimurrungalaynyidja be ñamakurru'yu dhuwurru; Godthu ñayipi ñilimurrunha walñakunjalanyidja yänana, lingu ñayinyidja mel-wuyunaramirri ñilimurrungu. Ñayi ñilimurrunha ñayañu-darrtjalkkunjalanyidja, bala ñayañunyidja ñilimurrunha walñakunjala yutakunjala ñurini nhanukalay ñayi Garrkulukthuna Birrimbirryu. ⁶ Yo, Godthunyidja rarryurrunana nhanñuwaynyidja ñayi Garrkuluknhanyidja ñunhinyidja Birrimbirrha ñilimurrungalanyidja, ñuliwitjana Djesu-Chrsitkalana ñilimurrungalanuwala Walñakunharamirriwalana, ⁷ märr yurru ñayi Godthu yakana yukurra yätj-lakaramanyidja ñilimurrunha, bala dhä-dir'yundja yurru. Nhanukalanyidja märr-ñamathinyarayu ñilimurrunyidja yukurra nhina gurruṯu'mirrina yana walala nhanñu, wanganyñurana yana Godkalana. Ga dhiyañunyidja-wala ñilimurrunyidja nhanñu yumurrku'na, bitjan gäthu'mirriñuna walala nhanñu, bala ñilimurru yukurra dhuwala dhukarr-nhämana yulñunyidja ñurikina waluwu ñunhi ñilimurru yurru yukurra nhina ñunhala nhanukalanyidja, gupaḍalñha-wala yurru.

⁸ Yuwalk dhuwalayi yulñunyidja. Yo Dätitj,

lakaraṅanydja dhuwalayi dhärukthja yolṅu'-yulṅuwanydja, biyaka warranṅulkuṅa walṅu yana, märr yurru ṅunhinydja walala ṅunhi walala yukurra märr-yuwalkthirri Godnha, walala yurru yukurra laylayyun yana djäma ṅula nhä ṅamakurru'. Nuriṅiyinydjayi dhärukthu yurru guṅga'yunna yolṅu'-yulṅunha. ⁹ Yurru nhenydja barrku-ḍakthurra ṅurikinydja yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala ṅuli laylayyun waṅanharamirrina yukurra yurru yana mayali'miriwnha dhäruk. Walalanydja ṅuli nhina marrtji walu ṅupan waṅanharamirri weyinnha, gurruṯu'wuyṅha ṅuli dhudakthun yarraṅaṅuru ṅulaṅuruna märi'muwalana, ga wiripunyḍja walala ṅuli dhä-dälthinyamirri waṅanharamirri ṅurikiy ṅäthiliṅuwuy rombuy yana. Nunhiyinydjayi bawa'mirrina yana. Yakana yurru ṅula yolṅha walṅakuma balanyarayunydjayi dhärukthu. Yaka nhenydja yukirriya warrkuṅuṅa walu nhuṅuwaynyḍja nhe biyakayi. ¹⁰ ṅunhi yurru yolṅuyu gulḱ-gulḱthun Godkunyḍja mittji yolṅu'-yulṅunha, barrku'-barrkuwatjkuma ṅuriṅiyi dhärukthunyḍja nhanukalay, bala nhenydja waṅiya ṅunhinhayi yolṅunha, biyaka raypirri'yurrana ṅanya. ṅuli ṅayi yurru yakanyḍja mäkirri'-witjun, bala nhenydja biyapul waṅiya ṅanya. Ga ṅuli ṅayi yurru yakanyḍja ṅäma nhuna, nhenydja yurru gonha'yurrana ṅanya, yakana biyapulnyḍja ṅanya galkikuṅa. ¹¹ Liṅgu balanyarayinyḍja yolṅu liya nhanṅu djarrpi'na; bitjanna liṅgu ṅayi ṅuli guyaṅirrinnyḍja djarrpi'kumana.

Nhenydja ηuli nhäma ηunhi ηayi ηuli djäma yukurra nhä malanha yätj, bala dharananna ηunhi ηayinydja ηunhiyinydjayi ηayanudjarrpi'na, yakana ηamakurru'.

Dhawar'yunaraynuna dhuwalanydja dhäruk

¹² Yo, yalalanydja ηarra yurru djuy'yun nhokala dhuwalanhana maḁdanha Yätamanhana ga Ditjikanhana. Nunhi maḁda yurru bunanydja dhiyalii, ga dhunupana yana nhenydja yurru gonha'yunna, bala marrtjiyana lili ηarrakalana ηunhawala Nikapulalilina. Narrantydja yurru ηunhalayi nhina yukurra ηulinyaramirriyu ηulwitjthunydydja. ¹³ Nanna duktuk nhununydydja, nhe yurru gunḁa'yun ηunhinha maḁdanha Djenanha ηunhi rom-marḁginha yolḁunha, ga Bulatjnha. Gunḁa'yurra maḁdanha yulḁunydydja, wekaḁa ηula nhä ηurukunydydja-wala marrtjinyarawunydydja. ¹⁴ Marḁgikuḁanydydja ηitjalanguway ηunhiyi gurruḁu'mirrinhandydja walalanha ηamathana yana, märr yurru walala yukurra laylayyun ηunhilina liḁuna djäma ηamakurru'na, ga gunḁa'yun maranhuwekamana ηunhinhandydja walalanha yolḁu'yulḁunha ηunhi walala yukurra nhina ηuli goḁmiriwnura, ηurruwuyk wal'ḁu yuwalk. Yo, yaka ηunhi ηamakurru' walalaḁu, walala yurru laylayyun ηula nhäḁuranydydja yana, ga yakanydydja gunḁa'yun ηula yolḁna.

¹⁵ Nunhinydydja wiripu-gulkuny'tja yolḁu'yulḁu ηunhi walala yukurra djäma dhiyala

ɲarrakala, walala djuj'yurruna mǎrr-
ɲamathinyaranydja ɲarrakala nhuɲu.
Wekaɲa ɲanapurruŋguɲunyɲdja mǎrr-
ɲamathinyara ɲurikiyi ɲilimurruŋgalayɲuwu
marrkapmirriwunyɲdja walalaŋgu, ɲunhi
walala ɲilimurruŋgu gurruɲu'mirri walala,
liŋgu waŋganygu ɲilimurru yukurra mǎrr-
ywalkthirrinyɲdja Djesuwu.

Godthu yurru gǎma yukurra nhumalanha
bukmakkala yana nhanukalay ɲayi mǎrr-
ɲamathinyarayu. Ga liŋguna.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f